

動き続けるレガシー。

日本の近代化の先駆けとなった富岡製糸場と同型の繰糸機が、今なお稼働している工場がある。

日本の蚕糸業の中心ともいべき

群馬県にある碓氷製糸の工場には、

日本全国の養蚕農家から国産繭が集まってくる。

すべての工程がオートメーション化されているが、

コンピューター制御とは無縁のアナログなシステムで、

国内最大の製糸工場でも稼働率は約 60%。

このまま国産繭が減り続けると、

製糸を維持するのは厳しくなっていくだろう。

かつて日本の製造業の要で活気に満ちていた現場は、

現役でありながら貴重なレガシーでもある。



繰糸した糸を巻き返し、絹本来の安定した状態に戻す「揚返し」の工程。

The process of re-reeling, for the purpose of maintaining stable quality of silk.

F

機 / Function



水を多く使うため、自然豊かな川のそばにある碓氷製糸の工場。

Usui Silk Mill by the beautiful river. Reeling needs a lot of water.

Legacy on active service.

The same type of the reeling machines used in Tomioka Silk Mill, introducing modernisation in Japan is still on active service at a mill. The sericulture farms from all over Japan send their cocoons to Usui Silk Mill in Gunma prefecture, the center of sericultural industry. Although all processes are automated, the system is old fashioned and still far from computer controlled. Even at this largest mill, the operation rate is 60%. If the sericulture continues declining, it must be difficult to maintain the mill. The once center of manufacturing in Japan where full of energy is still on active but simultaneously a precious legacy.



長年にわたって稼働している自動繰糸機は、日産が製造したもの。

Automatic spinning machines, in operation for a long time, were made by Nissan.